

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1989-1990

7 JUNI 1990

**WETSONTWERP**

**tot regeling van de wijze waarop de  
Raad van de Duitstalige Gemeenschap  
wordt verkozen**

AMENDEMENT

N<sup>o</sup> 1 VAN DE HEER BERTOUILLE

Bijlage

**In het model van stembiljet dat is opgenomen  
in bijlage 2 bij het wetsontwerp (model II ver-  
meld bij artikel 26, § 1), wordt de tekst naast de  
asterisk vervangen door de hiernavolgende  
tekst :**

*« Name und Vorname (erster Vorname oder Ruf-  
name). Dem Namen darf der des Ehegatten oder des  
verstorbenen Ehegatten vorangestellt werden oder fol-  
gen. Die Abkürzung « verh. » (verheiratet) oder « Wwe  
(r) » (Witwe (r)) darf dem beigefügt werden, wenn der  
Kandidat darum bittet. »*

*« Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut  
être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint  
décédé. L'abréviation « ép. » (époux-se) ou « v. » (veuf-  
ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être  
incluse. »*

VERANTWOORDING

Sommige kandidaten gebruiken in het openbaar een  
andere voornaam dan de eerste voornaam die ze bij hun  
geboorte gekregen hebben en die als dusdanig is aangegeven

Zie :

- 1217 - 89 / 90 :

— N<sup>o</sup> 1 : Wetsontwerp.

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

7 JUIN 1990

**PROJET DE LOI**

**réglant les modalités de l'élection  
du Conseil de la Communauté  
germanophone**

AMENDEMENT

N<sup>o</sup> 1 DE M. BERTOUILLE

Annexe

**Dans le modèle de bulletin de vote figurant en  
annexe 2 au projet de loi (modèle II visé à  
l'article 26, § 1<sup>er</sup>), le texte figurant en regard de  
l'astérisque est remplacé par le texte ci-après :**

*« Name und Vorname (erster Vorname oder Ruf-  
name). Dem Namen darf der des Ehegatten oder des  
verstorbenen Ehegatten vorangestellt werden oder fol-  
gen. Die Abkürzung « verh. » (verheiratet) oder « Wwe  
(r) » (Witwe (r)) darf dem beigefügt werden, wenn der  
Kandidat darum bittet. »*

*« Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut  
être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint  
décédé. L'abréviation « ép. » (époux-se) ou « v. » (veuf-  
ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être  
incluse. »*

JUSTIFICATION

Certains candidats utilisent publiquement un autre pré-  
nom que le premier prénom reçu à la naissance et indiqué  
comme tel dans l'acte de naissance. Il convient d'autoriser

Voir :

- 1217 - 89 / 90 :

— N<sup>o</sup> 1 : Projet de loi.

in de geboorteakte. Deze kandidaten dienen gemachtigd te worden die gebruikelijke voornaam op het stembiljet te doen plaatsen.

Overigens dient de praktijk geofficialiseerd te worden waardoor de gehuwde vrouw of weduwe :

- ofwel enkel onder haar meisjesnaam gevolgd door haar voornaam op het stembiljet kan staan;
- ofwel haar naam en voornaam kan doen voorafgaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot;
- ofwel haar naam kan doen volgen door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot en haar voornaam, waaraan de afkorting « echtg. » (voor « echtgenote ») of « wed. » (voor « weduwe ») kan worden toegevoegd, indien zij daarom verzoekt.

ces candidats à faire figurer ce prénom usuel sur le bulletin de vote.

Il y a lieu par ailleurs d'officialiser la pratique qui permet à la femme mariée ou veuve :

- soit de figurer sur le bulletin de vote sous son nom de jeune fille seul, suivi de son prénom;
- soit de faire précéder son nom et son prénom du nom de son époux ou de son époux décédé;
- soit de faire suivre son nom du nom de son époux ou de son époux décédé et de son prénom, l'abréviation « ép. » (pour « épouse ») ou « v. » (pour « veuve ») pouvant, si elle en exprime la demande, être incluse.

A. BERTOUILLE